

Undómë ar lómin

cennen elen ortala
menelenna andúneva
lingaina vë mîrë
callesë lissevë

cennen elen effírala
menelessë andúneva
i huinë engë acca núra ya i cala effírnë
lissevë merna

ilquain i lertanër äa
ilquain i úar
cuilen cuinaina andavë
melmen pertanen antaina

undóme ar lómin
twilight and shadow

undómë = twilight ar = and lómin = shadow

cennen elen ortala
I saw a star rise high

cen- = to see elen = star orta- = rise

menelenna andúneva
in the Evening sky,

menel = sky -nna = allative ending andúnë = evening
-va = adjectival ending

lingaina vë mîrë
It hung like a jewel,

linga- = to hang vë = like mîrë = jewel

callesë lissevë

Softly shining

cal- = to shine

-së = pronominal ending 3rd pers. sg.

Lissë = soft

lissevë = adverbial construction

cennen elen effírala

I saw a star fade

Effir- = to die

menelessë andúneva

in the Evening sky,

menel = sky

-ssë = locative ending

i huinë engë acca núra ya i cala effírnë

The dark was too deep and so light died,

huinë = dark

engë = past of the verb = to be, to exist

acca = too

núra = deep

ya = so

cala = light

effir- = to die

lissevë merna

Softly pining.

mer- = to desire

ilquain i lertanër ëa

For what might have been,

ilqua = tout

-in = dative plural ending

lerta- = to can, to be free to do

ëa- = to be, to exist

ilquain i úar

For what never was.

ú- = negative particle

cuilen cuinaina andavë

For a life, long lived

cuilë = life

cuina- = to live

anda = long

-vë = adverbial ending

melmen pertanen antaina

For a love half given

melmë = love

perta = half

-nen = instrumental ending

anta- = to give